

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1953-1954.

ZITTING 1953-1954.

SEANCE DU 12 NOVEMBRE 1953.

VERGADERING VAN 12 NOVEMBER 1953.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner la proposition de résolution de MM. Rolin et Flamme, relative à l'aide aux pays économiquement sous-développés.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het voorstel van resolutie van de hh. Rolin en Flamme, met betrekking tot de hulpverlening aan economisch onderontwikkelde landen.

Présents : MM. STRUYE, Président ; BUISSET, CHOT, CROMMEN, DEHOUSSE, GILLON, MULIER, Baron NOTHOMB, RASSART, ROLIN, SCHOT, TROCLET et MOREAU de MELEN, Rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La Charte des Nations Unies, en son article 55, assigne à celles-ci la tâche de « favoriser le relèvement des niveaux de vie, de plein emploi et les conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social ».

Le Conseil économique et social et l'Assemblée générale des Nations Unies ont prévu à cette fin *une assistance financière et une assistance technique* aux pays sous-développés.

C'est la seconde qui nous intéresse ici parce qu'elle est effectivement appliquée depuis quelques années et que c'est elle que vise la proposition de résolution.

Deux formes d'assistance technique ont été réalisées jusqu'à présent. D'abord des *programmes bilatéraux* institués par certains pays. C'est le cas de la Norvège à l'égard de l'Inde, signalé par les auteurs de la motion. C'est le cas des Etats-Unis à l'égard des 35 pays auxquels ils fournissent, en application du point Quatre des déclarations du Président Truman de janvier 1949, une aide substantielle en techniciens et en biens. C'est enfin le cas du « Plan de Colombo » mis sur pied par les Ministres des Affaires étrangères du Commonwealth en janvier 1950.

Il s'agit là généralement d'une aide directe d'un pays au profit d'un autre pays déterminé.

Voir :

Annales du Sénat :

29 avril 1953.

Artikel 55 van het Handvest der Verenigde Volken draagt aan deze de taak op « hogere levensstandaarden, arbeid voor allen, en voorwaarden van economische en sociale vooruitgang en ontwikkeling » te bevorderen.

Met dit doel heeft de Economische en Sociale Raad alsmede de Algemene Vergadering der Verenigde Naties voorzien in *financiële bijstand* en *technische bijstand* aan de achterlijke gebieden.

Hier gaat het vooral om de tweede vorm van bijstand omdat deze sedert enige jaren werkelijk wordt toegepast en in het voorstel van resolutie wordt beoogd.

Tot nog toe werd de technische bijstand in tweeërlei vorm verleend. Vooreerst de door sommige landen ingevoerde *bilaterale programma's*. Zulks geldt voor Noorwegen ten aanzien van Indië, zoals door de indieners van de motie is vermeld. Het is ook het geval voor de Verenigde Staten ten aanzien van de 35 landen waaraan zij, ter toepassing van punt Vier van president Truman's verklaringen van Januari 1949, een ruime hulp aan technici en goederen verlenen. Ten slotte is het ook nog het geval voor het « plan van Colombo », door de Ministers van Buitenlandse Zaken van het Gemenebest in Januari 1950 ontworpen.

Over het algemeen betreft het rechtstreekse hulpverlening van een land aan een bepaald ander land.

Zie :

Handelingen van de Senaat :

29 April 1953.

Au contraire, *les programmes ordinaire et élargi des Nations Unies* s'appliquent à l'ensemble des pays sous-développés et sont alimentés, le premier par le budget ordinaire des Nations Unies, l'autre par des contributions volontaires des Etats participants.

Les programmes des Nations Unies sont exécutés par le Bureau d'Assistance technique (B.A.T.) qui coordonne leur mise en œuvre par les Institutions spécialisées et les Nations Unies. Les demandes des Gouvernements lui parviennent, il les examine et décide de celles qui peuvent être satisfaites et des conditions dans lesquelles elles le seront. L'assistance revêt surtout les formes suivantes :

a) envoi d'experts dans les pays demandeurs ;

b) octroi de bourses de perfectionnement et de bourses d'études à des ressortissants de ces pays ;

mais elle peut consister aussi dans la création de centres de formation technique, dans la diffusion de renseignements techniques et dans la fourniture d'équipement et de matériel.

En vertu d'une résolution de l'O.N.U. ces œuvres ne peuvent constituer un prétexte à ingérence quelconque dans les affaires du pays demandeur, et dans la répartition, l'on doit éviter toute discrimination fondée sur le régime politique, la race ou la religion de la population. En 1953, 97 pays ou territoires ont bénéficié d'une assistance technique. Certains pays d'ailleurs sont à la fois donneurs et demandeurs. Les tâches les plus diverses ont été entreprises, par exemple : lutte contre une maladie tropicale en Thaïlande, augmentation de la production textile en Iran, création d'un centre de formation professionnelle de stagiaires libyens, développement de l'exploitation du bois dans le bassin de l'Amazone, lutte contre le paludisme à Formose, etc...

Quant à l'*assistance bilatérale*, elle ne pourrait sans doute suffire à elle seule, mais elle est éminemment sympathique. L'exemple cité de la Norvège nous le prouve. Après qu'il eut unanimement prié le Gouvernement d'examiner la possibilité d'un plus grand effort en faveur des pays sous-développés, le Parlement décida d'y consacrer 10.000.000 de couronnes en 1952-1953 ce qui représente environ 70.000.000 de francs belges, le gouvernement se proposant d'inscrire la même somme au budget 1953-1954, et de faire appel en outre aux contributions volontaires du public. La Norvège choisit ensuite l'Inde comme bénéficiaire de cette action, y envoya une mission qui en revint avec deux projets : l'un tendant à la construction d'une station hydro-électrique et l'autre à l'établissement de pêcheries. C'est ce dernier projet qui fut adopté. Remarquons qu'il s'agissait de deux domaines où l'industrie norvégienne était particulièrement compétente.

Het gewone en het verruimde programma van de Verenigde Naties daarentegen zijn toepasselijk op alle achterlijke landen en worden, door de gewone begroting van de Verenigde Naties, resp. door vrijwillige bijdragen van de deelnemende Staten gestijfd.

De programma's van de Verenigde Naties worden uitgevoerd door het Bureau voor Technische Bijstand, dat de werking van de gespecialiseerde instellingen en van de Verenigde Naties ordent. De aanvragen van de regeringen worden er in ontvangst genomen en onderzocht, waarna het Bureau beslist welke landen voldoening kunnen krijgen en onder welke voorwaarden zulks gebeuren zal. De bijstand wordt voornamelijk verleend in de vorm van :

a) het zenden van deskundigen in de landen die zulks vragen ;

b) het verlenen van vervolmakings- en studiebeurzen aan onderhorigen van die landen ;

maar kan ook bestaan in de oprichting van centra voor technische vorming, in de verspreiding van technische gegevens en in de levering van uitrusting en materieel.

Krachtens een resolutie van de U.N.O. mag dit optreden niet tot voorwendsel dienen voor enigerlei bemoeiing in de aangelegenheden van het aanvragende land en moet, bij de verdeling, elk onderscheid, steunende op de regeringsvorm, het ras of de godsdienst van de bevolking worden vermeden. In 1953 hebben 97 landen of gebieden technische bijstand ontvangen. Sommige landen zijn trouwens terzelfder tijd gevers en aanvragers. De meest uiteenlopende taken werden ter hand genomen, b.v. : strijd tegen een tropenziekte in Thailand, verhoging van de textielproductie in Iran, oprichting van een centrum voor beroepsvorming van Libyse stagiaires, ontwikkeling van de hout-exploitatie in het Amazonebekken, strijd tegen de malaria op Formosa, enz.

Wat de *bilaterale bijstand* betreft, deze kan ongetwijfeld niet volstaan, doch hij is uiterst sympathiek. Het voorbeeld van Noorwegen bewijst dit. Nadat het Parlement eensgezind de regering verzocht had de mogelijkheid van een grotere inspanning ten gunste van de achterlijke landen te onderzoeken, besloot het daaraan 10 miljoen kronen in 1952-1953 te besteden, wat ongeveer 70 miljoen Belgische frank vertegenwoordigt. De regering nam zich voor, een zelfde som op de begroting 1953-1954 uit te trekken en bovendien een beroep te doen op de vrijwillige bijdragen van het publiek. Vervolgens koos Noorwegen Indië als begunstigde en stuurde het naar dat land een zending, die terugkeerde met twee ontwerpen, n.l. een betreffende de bouw van een hydro-electrisch station, en een betreffende de oprichting van visserijen. Dit laatste ontwerp werd aangenomen. Op te merken valt dat het hier twee gebieden betrof waarop de Noorse industrie bijzonder bevoegd is.

Des accords furent donc conclus entre la Norvège, l'Inde et les Nations Unies, ces dernières intervenant pour donner leur agrément et prêter leur concours dans l'élaboration et l'exécution du programme.

Celui-ci était absolument concret. On choisit deux villages de la côte et on entreprit d'y réaliser le développement de l'industrie de la pêche, la distribution rationnelle de ses produits frais, l'amélioration des conditions sanitaires de la population et une élévation de son niveau de vie. Ce but devait être atteint par :

- la fourniture de bateaux à moteur, de moyens de réparation et de nouveaux types de filets ;
- le perfectionnement dans la manutention et la distribution du poisson frais, la production de glace et la fourniture de camions automobiles ;
- le développement d'organisations coopératives de pêcheurs, la fourniture d'équipements propres à l'extraction de l'huile de poisson ;
- l'installation de conduites d'eau potable, l'établissement d'une petite unité sanitaire avec dispensaire, etc...

Bref, un programme très séduisant. Loin de leurs propres côtes, un peu de bien-être va pénétrer dans une région déshéritée, grâce aux fils de Norvège. Leur nom y sera honoré. Et ils pourront juger de façon palpable les résultats de leur action, ce qui est réconfortant.

Cette forme d'assistance est donc très sympathique.

Le département des Affaires étrangères souhaiterait qu'il nous fût possible de mener une action semblable. Jusqu'à présent ce sont des raisons budgétaires qui ont empêché le Gouvernement d'entrer dans cette voie.

Il convient d'ailleurs de remarquer à ce sujet :

1° Que la Belgique participe au programme élargi des Nations Unies. Son intervention y a été pour l'exercice 1950-1951 de 13.500.000 francs, et pour l'exercice 1952, de 13.500.000 francs, soit une augmentation de 50 p. c. sur le précédent qui avait eu une durée de 18 mois ; pour l'exercice 1953 notre contribution sera fixée d'après une échelle mobile ; la Belgique versera une contribution de 13.500.000 francs pour un budget total de 20.000.000 de dollars, mais elle devra en outre une somme de 675.000 francs par tranche de 1.000.000 de dollars effectivement versée par les pays participants au delà de 20.000.000 de dollars et jusqu'à un maximum de 25.000.000 de dollars. Compte tenu des promesses faites et des versements effectués par les autres partenaires, notre contribution atteindra sans doute 15.500.000 francs en 1953.

Er kwamen dus overeenkomsten tot stand tussen Noorwegen, Indië en de Verenigde Naties, waarbij deze laatste optraden om hun goedkeuring en tevens hun medewerking bij het opmaken en uitvoeren van het programma te verlenen.

Dit programma was zeer concreet. Er werden twee kustdorpen gekozen waar de ontwikkeling van de visvangst, de rationele verdeling van de verse vis, de verbetering van de gezondheidsvoorwaarden der bevolking en een verhoging van de levensstandaard ter hand genomen werden. Dit doel zou bereikt worden door :

- de levering van motorboten, van herstellmiddelen en van nieuwe visnettypen ;
- de verbetering van de bewerking en de distributie van verse vis, de productie van ijs en de levering van vrachtauto's ;
- de uitbreiding van coöperatieve vissersorganisaties, de levering van de nodige uitrusting voor de productie van visolie ;
- de aanleg van leidingen voor drinkwatervoorziening, de vestiging van een kleine sanitaire eenheid met dispensarium, enz.

Kortom, een zeer bekoorlijk programma. Dank zij Noorwegens zonen zal, ver van hun eigen kusten, wat meer welstand in een arm gebied heersen. Hun naam zal er vereerd worden en zij zullen op tastbare wijze de uitslagen van hun actie kunnen beoordelen, wat hartversterkend is.

Die vorm van bijstand is dus zeer sympathiek.

Het departement van Buitenlandse Zaken wenst dat ook wij zulk een actie zouden kunnen voeren. Tot nog toe hebben budgetaire overwegingen de Regering verhinderd die weg op te gaan.

In dat verband dient er trouwens te worden op gewezen :

1° Dat België deelneemt aan het verruimd programma van de Verenigde Naties. Voor het dienstjaar 1950-1951 beliep onze bijdrage 13.500.000 frank en voor het dienstjaar 1952 eveneens 13.500.000 frank, d.i. 50 t. h. meer dan het vorige dienstjaar dat 18 maand geduurd had ; voor het dienstjaar 1953 zal onze bijdrage bepaald worden volgens een glijdende schaal ; België zal een bijdrage van 13.500.000 frank storten voor een totale begroting van 20.000.000 dollar, maar het zal bovendien een som van 675.000 frank verschuldigd zijn per deel van 1.000.000 dollar werkelijk door de deelnemende landen gestort indien de 20.000.000 dollar overschreden worden en tot een maximum van 25.000.000 dollar. Rekening gehouden met de gedane beloften en de stortingen van de andere partners, zal onze bijdrage in 1953 waarschijnlijk 15.500.000 frank bedragen.

Elle est relativement importante, quand on la compare à celle d'autres pays, plus puissants ou plus riches que le nôtre.

Le tableau, ci-dessous reproduit, marque les contributions volontaires promises par quelques-uns des pays participants, et le total atteint par les contributions versées durant les trois premiers exercices :

Zij is vrij hoog, vergeleken met die van andere landen die machtiger of rijker zijn dan België.

Onderstaande tabel vermeldt de vrijwillige bijdragen door enkele van de deelnemende landen beloofd en het totaal van de gedurende de eerste drie dienstjaren gedane stortingen :

Dollars U.S.A. Dollar

PAYS	1950-1951	1952	1953	LANDEN
Belgique	270.000	270.000	337.500	België
Canada	772.727	750.000	767.270	Canada
Allemagne	—	119.000	148.810	Duitsland
France	1.200.000	1.065.000	1.207.500	Frankrijk
Inde	250.000	275.000	275.000	Indië
Indonésie	121.522	44.000	48.246	Indonesië
Italie	—	93.000	93.000	Italië
Pays-Bas	131.579	400.000	421.053	Nederland
Suisse	233.645	219.000	233.372	Zwitserland
Grande-Bretagne	1.400.168	1.260.000	1.400.168	Groot-Brittannië
Etats-Unis	6.000.000	11.400.000	12.518.145	Verenigde-Statcn
U.R.S.S.	—	—	1.000.000	U.S.S.R.
Norvège	35.000	56.000	70.000	Noorwegen
TOTAL : \$	11.396.328	18.900.000	21.863.575	TOTAAL : \$

2° Sans parler des investissements que l'épargne belge a faits dans le monde entier, qui ont servi à équiper des pays sous-développés et dont une grande part a été perdue, on peut rappeler avec une certaine fierté l'œuvre civilisatrice que la Belgique poursuit en Afrique. Qu'il suffise de mentionner quelques chiffres puisés dans le dernier budget extraordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi que nous avons voté. Ils sont éloquentes :

La politique médicale par exemple coûtera au Congo en 1953 : 1 milliard 225 millions de francs et dans le Ruanda-Urundi 126 millions. L'enseignement au Congo : 1 milliard 532 millions de francs et dans le Ruanda-Urundi 125 millions.

Tout cela prouve que nous avons fait un effort très important dans cette voie. Et nous devons le poursuivre : notre mission civilisatrice au Congo demeure à cet égard notre tâche essentielle.

2° Zonder gewag te maken van de beleggingen, die België over de gehele wereld heeft gedaan tot uitrusting van de onder-ontwikkelde landen, en waarvan een groot gedeelte is verloren gegaan, kunnen wij met trots wijzen op het beschavingswerk van België in Afrika. Het moge volstaan enkele cijfers te vermelden uit de jongste buitengewone begroting van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, die wij hebben goedgestemd. Zij spreken voor zichzelf :

De geneeskundige politiek bv. zal in 1953 1 milliard 225 miljoen frank kosten in Congo en 126 miljoen frank in Ruanda-Urundi. Het onderwijs 1 milliard 532 miljoen frank in Congo en 125 miljoen frank in Ruanda-Urundi.

Dat alles bewijst dat wij op dat gebied een zeer grote inspanning hebben gedaan, die moet worden volgehouden, daar onze beschavingstaak in Congo ter zake onze voornaamste taak is en blijft.

Quoi qu'il en soit, il semble opportun de mettre à l'étude la question de l'aide bilatérale que nous pourrions apporter à un pays déterminé, pour le jour où nos disponibilités financières nous le permettraient, d'en rechercher les bénéficiaires éventuels et les modes d'assistance technique qu'il conviendrait d'adopter dans chaque cas, compte tenu des besoins de la nation amie et de nos moyens propres.

Elle serait en tous cas beaucoup plus intéressante que l'aide financière que l'O.N.U. envisage de mettre en œuvre.

C'est dans ces conditions que votre Commission a estimé devoir recommander au Sénat l'adoption de la proposition de résolution dans le texte ci-annexé.

La proposition de résolution a été adoptée à l'unanimité moins deux abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur :
H. MOREAU de MELEN.

Le Président,
P. STRUYE.

PROPOSITION DE RESOLUTION.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

Le Sénat, convaincu de la nécessité d'intensifier l'assistance aux pays économiquement sous-développés, et malgré l'aide considérable que, par ailleurs, la Belgique apporte aux populations dont elle a la charge en Afrique, exprime le vœu de voir le Gouvernement étudier, de concert avec les organes compétents des Nations Unies, la possibilité d'organiser une action belge particulière en faveur de pays économiquement sous-développés.

Hoe ook, het blijkt doelmatig dat het vraagstuk van de bilaterale hulp, die wij aan een bepaald land zouden kunnen verstrekken, bestudeerd zou worden tegen de tijd dat wij daartoe financieel in staat zijn; dat er eventuele genothebbenden voor opgezocht worden en de wijze van technische bijstand worde nagegaan, welke van geval tot geval toegepast zou moeten worden, met inachtneming van de behoeften van de bevriende natie en onze eigen middelen.

Zij zou alleszins veel interessanter zijn dan de financiële hulp welke de U.N.O. voornemens is te verstrekken.

Derhalve heeft uw Commissie gemeend aan de Senaat de aanneming van het onderstaande voorstel van resolutie te moeten aanbevelen.

Het voorstel van resolutie is eenparig op 2 omtredingen na aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever :
H. MOREAU de MELEN.

De Voorzitter :
P. STRUYE.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE.

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

De Senaat, overtuigd van de noodzakelijke uitbreiding van de hulpverlening aan economisch onderontwikkelde landen, spreekt de wens uit dat de Regering, niettegenstaande de aanzienlijke hulp die België reeds verstrekt aan de onder zijn hoede geplaatste bevolking in Afrika, in overleg met de bevoegde organen van de Verenigde Naties, de mogelijkheid zou onderzoeken om een bijzondere Belgische actie op touw te zetten ten gunste van de economisch onderontwikkelde landen.

